



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО И СЪВМЕСТНА ДЕЙНОСТ

Днес, 13.06.2018 г. в гр. София, между:

1. Изпълнителна агенция „НАЦИОНАЛЕН ФИЛМОВ ЦЕНТЪР“, образувана с Постановление № 97 на Министерски съвет от 13.05.2004г., със седалище: гр. София, бул. Дондуков 2А, представлявана от Жана Караванова-Петрова – изпълнителен директор, наричан по-нататък КООРДИНАТОР от една страна

и

2. „НЮ БОЯНА ФИЛМ“ АД, ЕИК 831905091, със седалище и адрес на управление: град София, ул. „Кумата“ 84, Киноцентър, представлявано от Ярив Лернер – изпълнителен директор, наричан по-нататък ПАРТНЬОР, от друга страна

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ПРЕАМБЮЛ

1) Целта на настоящото споразумение за сътрудничество и съвместна дейност е подкрепа на развитието и стимулирането на производството, разпространението, показа и промоцията на българските филми.

2) „трети лица“ са лицата, получили държавно подпомагане по реда на Закона за филмовата индустрия за филмопроизводство, разпространение, показ и промоцията на български филми.

I.ПРЕДМЕТ

Чл.1 ПАРТНЬОРЪТ се съгласява да подкрепя като копродуцент третите лица, получили държавно подпомагане по реда на Закона за филмовата индустрия, след постигане на конкретна договорка с третите лица, а именно:

- 1) предоставяне на техническа помощ на третите лица, получили държавно финансово подпомагане за филмопроизводство на български филми.
- 2) предоставяне на финансово подпомагане на третите лица, получили държавно финансово подпомагане за филмопроизводство на

AGREEMENT ON COOPERATION JOINT ACTIVITIES

Today 13.06.2018, in Sofia, between:

1. Executive Agency "NATIONAL FILM CENTER", established by Decree № 97 of the Council of Ministers dated 13.05.2004, with headquarters: Sofia, 2A Dondukov Blvd., represented by Jana Karaivanova-Petrova, Executive Director, hereinafter referred to as COORDINATOR, from one side,

and

2. "NU BOYANA FILM" AD, UIC 831905091, with headquarters and address of management: 84 Kumata Str, Cinema Centre, 1616 Sofia, represented by Yariv Lerner – Executive Director, hereinafter referred to as PARTNER, on the other hand

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

PREAMBLE

1) The purpose of this agreement for partnership and cooperation is to support the development and stimulate the production, distribution, display and promotion of Bulgarian films.

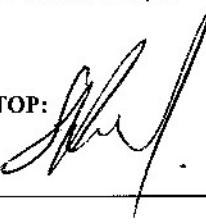
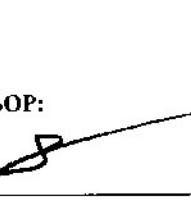
2) „third parties“ are the persons who received state support under the Film Industry Act for film production, distribution, display and promotion of a Bulgarian film.

I.SUBJECT

Art.1 The PARTNER agrees to support as a co-producer third parties who have received state support under the Film Industry Act after having reached a specific agreement with the third parties, namely:

1) provision of technical assistance to third parties who have received state financial support for film production of Bulgarian films.

2) providing financial support to third parties who have received state financial support for the film production of Bulgarian films in an amount not exceeding the amount of the state financial support provided under the Film Industry Act;

<p>български филми, в размер не по-голям от размера на държавното финансово подпомагане, предоставено по реда на Закона за филмовата индустрия;</p> <p>3) предоставяне на помощ на третите лица, получили държавно финансово подпомагане за разпространение, показ и промоцията на български филм, изразяваща се в активно участие в промоцията и/или международната дистрибуция на българските филми;</p>	<p>3) providing assistance to third parties who have received state financial support for distribution, display and promotion of a Bulgarian film consisting of active participation in the promotion and/or international distribution of Bulgarian films;</p> <p>II. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ</p> <p>Чл.2 Страните се съгласяват взаимно да си предоставят точна и коректна информация за следното и не само: лицата, получили държавно подпомагане по реда на Закона за филмовата индустрия за филмопроизводство, разпространение, показ и промоцията на български филм; бюджета на филмите; размера на финансово подпомагане; етапа на който се намират проектите за реализиране на филмопроизводството, разпространението, показа и промоцията на български филм.</p> <p>III. СРОК</p> <p>Чл. 3. Настоящото споразумение се сключва за срок от една година.</p> <p>Чл. 4. Споразумението влиза в сила от деня на подписването му. При изтичане на срока, посочен в чл. 3, споразумението се счита за подновено за нов едногодишен срок, освен ако някоя от страните не поисква прекратяването му най-малко един месец преди изтичането на този срок.</p> <p>Чл. 5. Споразумението може да бъде прекратено при:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) продължително и трайно неизпълнение на задълженията от една от страните; 2) прекратяване на дейността на една от страните; 3) изрично изразено желание на една от страните; 4) взаимно съгласие. <p>Чл. 6. Едностраничното прекратяване на споразумението става с писмено уведомяване на другата страна в 30 дни след получаването му.</p> <p>Чл. 7. Настоящото споразумение се състави в два еднообразни екземпляра – по един за всяка от страните.</p> <p>КООРДИНАТОР:  ПАРТНЬОР: </p>
--	--